KURJER WARSZAWSKI

D. 13. Stycznia.
WTOREK.
ROK 1829.

№ 12

WSPOMNIENIA.
Wyiazd Jana Kazimierza na zwiedzenie obcych kraiów 1638.

NOWOŚCI WARSZAWSKIE.

Wyciąg z Listu z Gdańska otrzymanego na dniu dzisieyszym. — Zścisłego obliczenia wszelkich zapasów zboża u nas znajduiącego się, okazuie daleko więcej pszenicy co się znajduie w Spichrzu niż dotychczas mniemano. Z końcem 1827 roku pozostawało 22,978 Łasztów. W przeciągu 1828 roku przybyło 22,514. Razem 45,492. Wywieziono tegoż roku 32,878 Łasztów, spotrzebowano w mieście 1257 łasz:, 34,135. Pozostaie z początkiem 1829 r. 11,357. Między temi iednak iest 35 do 3800 Łasztów iuż sprzedanych a zatem pozostaie ieszcze 7 do 8000 do sprzedania. Mąki wywieziono w roku zeszłym do 7400 beczek.

Zasługuie na wspomnienie uczciwość *Mateusza Deszczyńskiego*, Czeladnika Kowalskiego, mieszkaiącego na Marjensztadzie, który onegdaj znalazłszy Puljares w którym Biletami Kassowemi znajdowało się złotych 1000, starał się dowiedzieć o właścicielu, i oddał zgubę.

Wyszedł z druku Tom 6 dzieł *Kniaźnina*, a 3ci oddziału drugiego *Bibljoteki Narodowej* wydania *F. S. Dmochowskiego*. Prenumeratorowie odebrać go mogą w Kantorach Bibljoteki Narodowej za złożeniem przypadaiącej opłaty za oddział trzeci.

W ciągu roku zeszłego wytłoczono w *Drukarniach Warszawskich*, których iest 19, w ogóle dzieł Polskich 104, zawieraiących Tomów 163; z tych, Poezji różnych dzieł 13, Romansów i powieści 22, Naukowych 11, prawnych 7, Religijnych 14, Lekarskich 4, dla Dzieci 6, dotyczących się Leśnictwa 2, Budownictwa 4, Dramatyczne 1, w różnych przedmiotach 20, nie licząc w to rozmaitych Pism perjodycznych, Kalendarzy, Rubrycel etc. Oprócz tego wytłoczono dzieł łacińskich 2 w Tomach 2, francuzkie iedno w Tomach 14, niemieckich 3 w Tomach 3, żydowskie iedno.

Artykuł nadesłany. — *Nowy przekład Andromaki.* Do wzorowych tłumaczeń *Cyda*, *Horacjuszów*, *Cynny* i t. d. słusznie dołączyć należy, nowe tłumaczenie *Andromaki Rasyna*, po raz pierwszy na Teatrze onegdaj wystawione. Licznie zgromadzona Publiczność przyjmuiąc ie, z zasłużonemi oklaskami, oddała sprawiedliwość, równie pracy tłumacza, iak własnemu sądowi. Ze wszystkich sztuk, klassycznych Autorów francuzkich, sztuki *Rasyna* są może najtrudniejsze do przelania na ojczysty nasz ięzyk. Mowa nasza nie iest ieszcze obfitą w te miękkie wyrażenia, któremi ięzyk francuzki maluie, odznacza i cieniuie tak różne, tak odmienne, tak zaledwie dostrzeżone rysy obłąkań miłosnych, w sercach przez siebie miotanych, w tylu rozmaitych objawiaią się postaciach, ile iest osób, charakterów, sytuacji, sprężyn i powodów. Przecież o ile wyższy talent w takiem położeniu, radzić sobie umie, dowiódł nam tego tłumacz *Andromaki*, potrafił on wynajdywać, stwarzać, przyswaiać, i urozmaicać barwy, i to trafnością wyrażeń, to szczęśliwemi zwrotami przełamywać trudności, myślom obcego Pisarza nadawać narodową i właściwą szatę, bez musu i naciągania wyrazów zbogacać swój ięzyk, tak trafny iż zalety

tłumacza zdaią się prawie zaletami ięzyka; tłumaczenie to przy wierności ma tę ieszcze rzadką zaletę, że niezdaie się być tłumaczeniem, gładkość i ciągła doskonołość stylu wierszy *Rasyna* nic na niem niestraciły a Literatura ojczysta, Poezja, Scena, zostały zbogacone przekładem z którego chcąc uczynić piękniejszych wierszy wypisy, potrzebaby prawie całą sztukę przepisać. Winniśmy oddać sprawiedliwość Aktorom, że przcięci pięknością sztuki, i iej tłumaczenia, nieszczędząc wszystkich usiłowań do przyzwoitego i godnego iej wystawienia, mało co i nie w wielu miejscach zostawili nam do życzenia. K.

Z litografji *A. Brzeziny* i *Komp:* wyszedł nowy Mazur na Fortepjan, dedykowany JPannie *Bogdańskiej*, skomponowany przez P. *Sigrista*, kosztuie złp: 1. — Potpouri en Valse, czyli *Nowe Walce* z motywów Opery *Mularz i Slusarz* ułożone na Pjanoforte i ofiarowane JW. Jenerałowej *Zofji Skribickiej* przez J. *Damsego*, wyszły w składzie muzyki Fran: *Klukowskiego*.

Wczoray powyżej *Bielan* stanęła *Wisła*; spodziewać się należy, że dziś całkowicie stanie pod *Warszawą*.— Dziś zimna stopni 10.

NOWOSCI ZAGRANICZNE.

W Całej Francji znajduie się około 34,188,910 owiec wszelkich gatun: 6,973,400 sztuk bydła rogatego, oraz 1,872,617 mułów i osłów. W tym kraiu znajduie się 39,381 gmin, 85 miast departamentowych, 276 powiatowych, 540 miast mniejszych, 476 miasteczek, około 38,000 wsi. We wszystkich gminach znajduie się 24,000 szkół płci męzkiej i żeńskiej. Dzieci oboiej płci od 6 do 15 lat maiących, znajdowało się w roku zeszłym 5,500,000 w całej Francji. — Przy brzegach Królestwa Neapolitańskiego, niedawno wiele okrętów częścią rozbiło się, częścią znacznie było uszkodzonych przez nadzwyczajną burzę. — Kilka pism zapewnia, że zaczną się układy wsprawie Greków, chociaż Sułtan dotąd nie wysłał deputowanych do *Paros* dla wejścia w układy z Posłami Mocarstw sprzymierzonych. — Według listów z *Otranto* mieli Posłowie Mocarstw sprzymie: zapewnić Hrabiego *Kapo d'Jstrja*, że cała *Morea* i *Cyklady* zostaną pod protekcją tychże Mocarstw, które odpierać będą każdą napaść Turków. Rząd Grecki starać się powinien niedać powodu Porcie do użaleń przeciw tej prowincji Greckiej i usiłować, aby teraźniejsze terytorjum Tureckie niezostało naruszone. — Utrzymuią, że wyprawa wojska Francuzkiego do *Morei* kosztuie dotąd 50,000,000 fr. — W *Paryżu* odebrane listy z różnych stron Hiszpanji, zapewniaią, że od czasu wyjścia wojska *Francuzkiego* z tegoż Królestwa, powiększa się coraz bardziej liczba zbrodniarzy.— W Hrabstwie *Klarke* w Jrlandji, miał pewny oberżysta nad swoiemi drzwiami znak z napisem *Xiąże Welingtoni Grenadjer Angielski*, chcąc zaś utrzymać gości, którzy do iego Oberży uczęszczali, musiał niedawno zmienić ten znak, na którym teraz napisać kazał: *Daniel Okonel Członek Parlamentu i Tomasz Steele.* — W *Londynie* urodziło się od d. 13 Grudnia 1827 do tegoż czasu r. z. 26,545 dzieci, które ochrzczono w tamecznych Parafjach, a umarło przez ten czas 21,709 ludzi różnego wieku. —Do Portów Angiels: wprowadzaią ciągle pszenicę zagraniczną, wprowadzono oraz 1604 beczek mąki. — Niedawno powieszono w *Edynburgu* zbrodniarza, który popełniał morderstwa dla sprzedania ciał swoich ofiar tameczńej anatomji. Ten potwór tak potrafił sprzątać ludzi ze świata, że żadnego śladu gwałtu nie można było znaleść na ciałach osób zamordowanych!

W *Stambule* do kopania okopów biorą gwałtem mnóstwo ludzi.—Sławna śpiewaczka Pani *Feron* znajduie się teraz w Ameryce w *Nowym Jorku*, gdzie iest powszechnie wielbioną.—D, 12 z. m. uderzył piorun w wietrak stoiący na polu blisko *Kalwerde* w Xięstwie Brunświckiem, poczem wietrak spalił się zupełnie. Uderzenie pioruna i dym były gwałtowniejsze od explozji prochu. Syn młynarza wraz z małym chłopczykiem znajdowali się wczasie tego wypadku w izbedce na wietraku, i chociaż padli bez zmysłów wczasie uderzenia, iednak niezostali uszkodzeni. — W Kantonie *Bazylei* w *Szwajcarji* maiącym ludności do 54,000 osób, liczą teraz 19 Doktorów Medycyny, 38 Chirurgów i 91 Akuszerek.—Według postanowienia najwyższej Rady woiennej Franc: maią być założone przy każdym pułku wojska francuzkiego szkoły *Lankastra*, oraz dawane będą w tychże pułkach nauki wykładu gramatyki, ieografji, historji, literatury, ieometrji i t. p., a to tym Podofficerom i Officerom którzy z temi przedmiotami nie są zupełnie obeznani.— W *Manszestrze* buduie teraz pewny znakomity Mechanik szczególną maszynę do przędzenia bawełny, przy której przeszło 100 ludzi pracuie. Ta maszyna ma być przeznaczona do iednej z fabryk Indyjskich.—Kilka znakomitych domów handlowych w *Anglji* wstrzymało wypłaty.—Donoszą z *Wiednia* że szpitale *Braci Miłosierdzia* w Austrji przyięły bezpłatnie w roku zesz: 17,913 chorych bez różnicy narodu i wyznań, z których 1429 umarło, a 16,484 zupełnie wyzdrowiało.—Zaraźliwa choroba panuiąca w *Kronsztadzie* znacznie się zmniejsza, od d. 8 z. m. żaden z tamecznych mieszkańców niezachorował. — D. 13 z. m. w *Lisbonie* w teatrze narodowym na dochod tamecznego ulubionego Aktora graiącego role komiczne, dano nadzwyczajne wystawienie Krotofili. Sala tego teatru od 5 miesięcy niebyła tak napełniona widzami iak w tym dniu. — D. 29 z. m. odbyła się w *Londynie* ważna rada gabinetowa trwała blisko 3 godzin.—Utrzymuią w *Anglji* że wkrótce nastąpi niezawodnie zmiana w rządzie *Irlandzkim* a to ieszcze przed zgromadzeniem Parlamentu. — W *Londynie* są straże nocne znacznie powiększone, a to dla zapewnienia bespieczeństwa, bo złodzieiów iest tyle iak nie było od lat 100.—Król *Francuzki* niedawno zwiedzaiąc instytut głuchoniemych w *Paryżu*, wzruszył się do łez gdy ieden z tych nieszczęśliwych wyszeplenił dość wyraźnie »Niech żyie Karol X.»—We *Francji* ma być ustanowiony podatek na *bilardy!* — W *Awenjonie*, Panna, córka tamecznego miejskiego Prokuratora, od roku 18 swego życia, do 51, który teraz zaczęła, miała iść za mąż 48 razy i zawsze zrywały się zaślubiny z rozmaitych przyczyn; przed kilką tygodniami zaprzysięgła wiarę małżeńską Kawalerowi, koledze swego ojca, maiącemu lat 77. Panna młoda z ogromnym wieńcem rozmarynowym a Pan młody z potężnym bukietem paradowali przez celniejsze ulice miasta do Kościoła, w pośród mnóstwa widzów!

Znany od lat 10ciu *nowy Kalendarzyk polityczny* w tych dniach opuścił prassę, na rok bieżący, i zawiera podług zwyczaiu, Genealogię Domów panuiących w Europie, Spisy Urzędników i Officjalistów wszelkich władz Rządowych Cywilnych i Wojskowych w Królestwie podług zmian zaszłych aż do dnia ostatniego Grud: r. z. Odchód i Przychód Poczt do Warsz:, trakty Pocztowe w kraiu i główniejsze za granicą a w końcu Rys historyczno-statystyczny *Woiewództwa Lubelskiego*. Lubo Kalendarzyk ten przy ciągłych usiłowaniach Wydawcy, aby przez uzupełnienie i dokładne zamieszczenie wszelkich wiadomości temu rodzaiowi Kalendarzy właściwych, coraz bardziej oczekiwaniu publicznemu odpowiadał, a przez to w objętości swej coraz więcej się pomna-

ła, gdyż się teraz składa z 25 Arkuszy; pomimo pomnożonych kosztów, z względu iednak na ostatniejszy papier, którego lepszego dla zupełnego braku, w roku bieżącym wcale dostać nie można było, cena pozostaie taż sama iak roku zeszłego, to iest w oprawie zwyczajnej po złp: 6 gr: 20, na papierze lepszym w oprawie z złoconym brzegiem i futerałikiem po złp: 8, na papierze welinowym w oprawie francuzkiej z dodatkiem Mapki pocztowej Królestwa po 15 złp:. Do niewielu Exemplarzy średniej ceny dołączoną iest taż Mapka pocztowa, i takie Exemplarze o 1 złp: drożej się sprzedaią, to iest po złp: 9. Nabyć można w mieszkaniu Wydawcy w domu Pocztowym w 3ciej bramie na dole, i w Expedycji Gazet, w Księgarniach Brzeziny, Węckiego i innych. w Kantorze Drukarni Gałęzowskiego i Komp: przy ulicy Żabiej, w Składach Czabana, Ciechanowskiego i Wemmera, w Krakowie u A. Grabowskiego, w Lublinie w Księgarni Streibela, w Kaliszu w Składzie Mekwaldowej i na wszystkich Urzędach Pocztowych Królestwa.

DONIESIENIA.

Onegdaj wieczorem zgubiono pod Nr 950 złoty Zegarek damski z 2 kluczykami, spodek od tego zegarka pozostał. Kto odda pod tenże Nr przy ulicy Żabiej, odbierze przyzwoitą nadgrodę.

Zezwolenie na połączenie się w związki Małżeńskie i inne Papiery należące do Weterana Przybylskiego, zagubione zostały. Znalazca łaskawie raczy zwrócić za nadgrodą przy ulicy Gołębiej do Handlu Sokołowskiego.

Dnia 14 Stycznia r. b. o godzinie 10 zrana w domu przy ulicy Czerniakowskiej Nr 3048 sprzedane będą Ruchomości iako to: Szafa, Obrazy, Krzesła, Stoliki, Zegar, Stół Sklepowy, Wódka w różnych gatunkach i t. p. za gotowe pieniądze. —

Jan Łabęcki K. T. C. W. M.

Zgubioną została na dniu onegdajszym idąc z ulicy Królewskiej przez Ogród Saski i Pałac Saski do Kościoła XX. Karmelitów, Bransoletka z włosów ciemno blond, z zapinką stalową, nieuważa się na iej wartość, lecz że iest właścicielki miłą pamiątką, przeto łaskawy znalazca raczy oddać za nagrodą do Drukarni Kurjera.

W dniu 10 b. m. i r. zgubioną została Książka Administracyjna na Wódkę przy ulicy Miodowej; kto takową znalazł, niech raczy oddać do Szynku w domu Rezlera pod Nr 451 przy ulicy Krakowskie Przedmieście i Senatorskiej, za co odbierze przyzwoitą nagrodę.

Dnia 11 b. m. wieczorem iadąc Sankami z Nowego Światu na Krakowskie Przedmieście przeciw Bernardynów zostawiono w Sankach lub upadła na ulicy Brasoletka brązowa z kolorowemi kamieniami, uprasza się znalazcę o odesłanie takowej do Apteki P. Żelazowskiego na Nowy Swiat, za wynadgrodzeniem odnoszącego.

☞ Niżej podpisany ma honor uprzejmie donieść Prześwietnej Publiczności, iż od dnia dzisiejszego ciągle przez czas karnawału trudnić się będzie smażeniem Pączków z Konfiturami, a to w tem samem mieszkaniu iak w latach poprzednich, to iest w domu pod Nr 67 w Rynku Starego Miasta na 2m piętrze od tyłu, przez podwórko, za których dobroć zaręczam; kopa takowych Pączków zł: 6 sztuka gr: 3. — *Adam Jaworski.*

☞ Dnia 29 Grudnia 1828 roku wieczorem w przeieździe pomiędzy Łowiczem a Piątkiem zginęła Waliza w której prócz rozmaitych sukien męzkich tak zupełnie nowych iako i noszonych ieszcze dwie Szpilki brylantowe iedna z Rubinem w kształcie gwiazdki, druga także z brylantem osadzonym w kształcie wężyka znajdowały się. Nadto dwa Płaszczyki dziecinne z kazimirku zielonego, różne zabawki, Tabakierka szylkretowa graiąca i 900 złotych w różnej monecie. Uczciwy znalazca lub daiący o niej wiadomość, zechce wspomnioną Walizę wraz z rzeczmi przesłać albo do miasta Ozorkowa pod Łęczycą do Wa Wernera albo do Warszawy przy ulicy Długiej pod Nr 558 i 9 a otrzyma w nagrodę złotych polskich 900.

W Dobrach Wilanowskich pod Warszawą sytuowanych, iest do wydzierżawienia od 8go Jana 1829 na lat 3 po sobie następuiących, dochód z Propinacji Piwnej i Gorzelnianej w całym kluczu nierozdzielnie. Życzący sobie tej dzierżawy zgłosić się zechcą do Rządcy Pałacu pod Nr 415, a tam o wszelkich szczegółach tej dzierżawy dotyczących powezmą informacją.

Piękne Sanki za mierną cenę do sprzedania. Wiadomość w Drukarni Kurjera.

Kilka set Butelek Wina Bordeaux w najlepszych gatunkach *Chateau la fite* i *Chateau Margaux* iest do sprzedania za mierną cenę na Nowym Swiecie w domu pod Nr 1252, wiadomość u Rządcy domu.

TEATR. W krótce nowa Kom: Op: *Ambasadór*